

МЕЖДУНАРОДНА КОНВЕНЦИЯ ОТНОСНО ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ГРАНИЧНИЯ КОНТРОЛ НАД СТОКИТЕ

ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

в стремежа си да улеснят международното придвижване на стоки,

като имат предвид необходимостта от улесняване на преминаването на стоки през граници,

като отчитат, че граничните контролни мерки се прилагат от различни контролни служби,

като признават, че условията, при които се извършва този контрол, могат да се хармонизират до голяма степен, без да се засяга целта, правилното приложение и ефективността им,

убедени, че хармонизирането на граничния контрол представлява важно средство за постигане на изброените цели,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определения

За целите на настоящата Конвенция:

(а) "Митници" означава държавната служба, която отговаря за прилагането на митническото право и събиране на вносни и износни митни сборове и такси, и която отговаря, освен това, и за прилагането на други закони и подзаконови нормативни актове, свързани *inter alia*, с вноса, транзита и износа на стоки;

(б) "Митнически контрол" означава предприетите мерки за осигуряване на съответствие със законите и други подзаконови нормативни актове, за чието прилагане са отговорни митниците;

(в) "Медико-санитарна инспекция" означава инспекциите, извършвани с цел защита на живота и здравето на лицата и гражданите, с изключение на ветеринарните инспекции;

(г) "Ветеринарна инспекция" означава такива санитарни инспекции, които се отнасят до животни и животински продукти и се извършват с цел защита на живота и здравето на лица и животни, както и извършвани върху предмети или стоки, които могат да послужат за преносители на животински болести;

(д) "Фитосанитарна инспекция" означава инспекция, предназначена да предотврати разпространение и пренасяне през национални граници на болести по растенията и растителните продукти;

(е) "Контрол за съответствие с технически стандарти" означава контрол, упражняван с цел да се осигури спазването на минимума международни или национални стандарти, посочени в съответните законови и подзаконови нормативни актове;

(ж) "Качествен контрол" означава всякакъв контрол, различен от посочения в горните точки и имащ за цел да осигури стоките да съответстват на минималните международни или национални определения за качество, съдържащи се в съответните законови и подзаконови нормативни актове;

(з) "Контролни служби" означава всяка служба, отговорна за провеждане на част или на целия контрол, определен в горните букви, или на друг контрол, извършван редовно при внос, износ или транзит на стоки.

Член 2

Цели

За да улесни международното движение на стоки, настоящата Конвенция има за цел да облекчи изискванията, свързани с формалностите, както и броя и продължителността на упражняваните контролни действия, в частност, в областта на национална и международна координация на контролните процедури и на методите им за прилагане.

Член 3

Обхват

1. Настоящата Конвенция се отнася до всички стоки, които се внасят, изнасят или преминават транзит, когато пресичат една или повече морски, въздушни или сухопътни граници.

2. Настоящата Конвенция се отнася до всички контролни служби на договарящите се страни.

ГЛАВА II

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ПРОЦЕДУРИТЕ

Член 4

Координиране на контрола

Договарящите се страни предприемат, в рамките на възможното, хармонизиране на намесата на митническите служби и останалите контролни служби.

Член 5

Източници на службите

За да осигурят задоволителното функциониране на митническите служби, договарящите се страни подsigуряват съответните служби, в рамките на възможното и на националното законодателство, с:

- (а) квалифициран и достатъчен по брой персонал за покриване на изискванията на трафика;
- (б) оборудване и улеснения, подходящи за инспекции, като се отчитат видът превоз, стоките за проверка и изискванията на трафика;
- (в) официални инструкции за служителите да действат съобразно международните споразумения и договорености, както и с текущите национални разпоредби.

Член 6

Международно сътрудничество

Договарящите се страни предприемат сътрудничество помежду си и да търсят всяко необходимо сътрудничество от компетентните международни органи, за да се постигнат целите на настоящата Конвенция и да се положат усилия за сключване на нови многостранни или двустранни споразумения или договорености, ако е необходимо.

Член 7

Сътрудничество между граничещи си държави

При пресичане на обща сухопътна граница, съответните договарящи се страни предприемат подходящи мерки, когато това е възможно, за улесняване преминаването на съответните стоки, а именно:

(а) да положат усилия за осигуряване на съвместен контрол над стоките и документацията посредством предоставяне на съвместни улеснения;

(б) да положат усилия за следните съответствия:

- начално работно време на граничните постове,

- на контролните служби, работещи там,

- на приетите или използвани на място категории за стоки, видове транспорт и международните митнически процедури за транзит.

Член 8

Обмен на информация

При условията, посочени в приложенията, договарящите се страни си разменят, при поискване, необходимата информация по прилагане на настоящата Конвенция.

Член 9

Документация

1. Договарящите се страни полагат усилия за задълбочаване на използването помежду им и с компетентните международни органи на документите, включени в Списъка за Образци на ООН.

2. Договарящите се страни приемат всички документи, произведени по какъвто и да е подходящ технически процес, при условие, че са съобразни с официалните разпоредби по отношение на форма, автентичност и удостоверяване, както и да са четливи и разбираеми.

3. Договарящите се страни осигуряват изготвянето и удостоверяването на необходимите документи да става в стриктно съответствие с релевантното законодателство.

ГЛАВА III

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО МИТНИЧЕСКИ РЕЖИМ НАТРАНЗИТ

Член 10

Стоки, намиращи се под митнически режим на транзит

1. Договарящите се страни осигуряват, в рамките на възможностите си, опростена и бърза обработка на транзитните стоки, особено тези, пътуващи под митнически режим на международен транзит, като ограничат проверките и инспекциите си само за случаите, когато са наложени от действителните обстоятелства или рискове. Освен това, отчитат географското положение на страни без излаз на море. Договарящите се страни полагат усилия да увеличат работните часове и пълномощията на действащите пристанищни митнически

служби за митническа обработка на стоките, превозвани по реда на митнически режим на международен транзит.

2. Договарящите се страни полагат усилия да улеснят максимално транзита на стоките, превозвани в контейнери или други товарни единици, осигуряващи адекватна безопасност и сигурност при превози.

ГЛАВА IV

СМЕСЕНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 11

Обществен ред

1. Разпоредбите на настоящата Конвенция не отменят и не ограничават прилагането на забрани или ограничения, отнасящи се до вноса, износа, или транзита, когато са наложени в интерес на обществения ред, и в частност, такива, свързани с обществената безопасност, морал и здравеопазване, или за защита на околната среда, на културното наследство или на индустриална, търговска и интелектуална собственост.

2. При възможност, и без да се нарушава ефективността на контрола, договарящите се страни полагат усилия да прилагат необходимия контрол във връзка с мерките, упоменати в параграф 1 на настоящата Конвенция, и *inter alia*, тези, предмет на разпоредбите на членове от 6 до 9.

Член 12

Мерки при извънредни случаи

1. Мерките при извънредни случаи, които договарящите се страни налагат при определени обстоятелства, задължително са пропорционални на конкретните причини, довели до налагането им и се суспендират или отменят, когато тези причини повече не са на лице.

2. При възможност, и без да се нарушава ефективността на тези мерки, договарящите се страни публикуват съответните разпоредби за подобни мерки.

Член 13

Приложения

1. Приложенията към настоящата Конвенция представляват неделима част от нея.

2. Нови приложения, свързани с други форми и видове контрол, могат да се добавят към настоящата Конвенция по реда на процедурата, посочена съответно в членове 22 или 24 по-долу.

Член 14

Отношение към други договори

При спазване на разпоредбите на член 6, Конвенцията не отменя права или задължения, произтичащи от договори, които договарящите се страни по настоящата Конвенция са сключили, преди да станат договарящи се страни по нея.

Член 15

Настоящата Конвенция не ограничава прилагането на повече улеснения, които две или повече от договарящите се страни могат да признаят една на друга, нито правото на регионалните икономически организации за интеграция, посочени в член 16, които са договарящи се страни, да прилагат собственото си законодателство за контрол в рамките на вътрешните им граници, при условие, че това по никакъв начин не намалява произтичащите от настоящата Конвенция улеснения.

Член 16

Подписване, ратифициране, приемане, одобрение и присъединяване

1. Депозирана при Генералния секретар на ООН, настоящата Конвенция е отворена за присъединяване от страна на всички държави и регионални икономически организации за интеграция, съставени от суверенни държави с компетентност да договарят, сключват и прилагат международни споразумения по въпроси, разгледани в нея.

2. Регионалните икономически организации за интеграция по реда на параграф 1 могат по въпросите, включени в тяхната компетентност, да упражняват от свое име тези права и да изпълняват отговорностите, които настоящата Конвенция отнася до техните държави-членки, които са договарящи страни по нея. В тези случаи, държави-членки от упоменатите организации не са оправомощени да упражняват самостоятелно такива права, включително правото на глас.

3. Упоменатите по-горе държави и регионални икономически организации за интеграция могат да станат договарящи се страни по настоящата Конвенция:

(а) като депозират съответния документ за ратификация, прием или одобрение след подписването ѝ, или

(б) като депозират съответния документ за присъединяване.

4. Настоящата Конвенция ще бъде отворена за подписване от 1 април 1983 до 31 март 1984, включително, в Седалището на ООН в Женева от всички държави и регионални икономически организации за интеграция, упоменати в параграф 1.

5. Считано от 1 април 1983 г. настоящата Конвенция е отворена за присъединяване.

6. Документите по ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, се депозират при Генералния секретар на ООН.

Член 17

Влизане в сила

1. Настоящата Конвенция влиза в сила три месеца след датата, на която пет държави са депозирали съответните документи за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

2. След като пет държави са депозирали съответните документи за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, настоящата Конвенция влиза в сила за допълнителни договарящи се страни по нея три месеца след датата на депозиране на съответните документи за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

3. Всеки един от съответните документи за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, депозирани след влизането в сила на изменение на настоящата Конвенция, се счита приложим към така изменената Конвенция.

4. Всеки такъв документ, депозирани след приемането на изменение, в съответствие с процедурата на член 22, но преди неговото влизане в сила, се счита за приложим към така изменената Конвенция от датата, на която влиза в сила.

Член 18

Денонсиране

1. Всяка една от договарящите се страни може да денонсира настоящата Конвенция чрез известие за това до Генералния секретар на ООН.

2. Денонсирането влиза в действие шест месеца след датата на получаване от Генералния секретар на известието за денонсирането.

Член 19

Прекратяване

Ако след влизане в сила на настоящата Конвенция броят на държавите, които са договарящи се страни, за срок от 12 (дванадесет) последователни месеца е намален под пет, настоящата Конвенция преустановява действието си от края на дванадесет месечния период.

Член 20

Уреждане на спорове

1. Всеки спор между две или повече от договарящите се страни по настоящата Конвенция, отнасящ се до тълкуването или приложението на Конвенцията, се

урежда, доколкото е възможно, чрез преговори между тях или други средства за уреждане.

2. Всеки спор, възникнал между две или повече от договарящите се страни, отнасящ се до тълкуването или приложението на настоящата Конвенция, който не може да бъде уреден чрез средствата, определени в параграф 1 на настоящия член, по искане на една от тях се отнася до арбитражен съд, съставен както следва: всяка една от страните по спора назначава свой арбитър, а тези арбитри назначават друг арбитър, който е и председател. Ако в тримесечен срок след получаване на искането, една от страните не е назначила арбитър, или ако арбитрите не са назначили председател, всяка една от страните по спора има право да поиска от Генералния секретар на ООН да назначи арбитър или председател на арбитражния съд.

3. Решението на арбитражния съд, съставен по реда на разпоредбите на параграф 2, е окончателно и задължително за страните по спора.

4. Арбитражният съд сам определя процедурните си правила.

5. Арбитражният съд взема решенията си с мнозинство и на основата на договорите, съществуващи между страните по спора и на общото международно право.

6. Всяко противоречие, възникнало между страните по спора, във връзка с тълкуването и изпълнението на решението, може да бъде предоставено от която и да е от страните за решение на съда, който се е произнесъл.

7. Всяка страна по спора покрива разходите на своя назначен арбитър и на представителите си в арбитражните производства; разходите на председателя, както и останалите разходи се поемат по равно между страните по спора.

Член 21

Резерви

1. Всяка от договарящите се страни може при подписване, ратифициране, приемане или одобряване на настоящата Конвенция, или при присъединяване към нея да декларира, че не се счита за обвързана по реда на член 20, параграфи от 2 до 7 от нея. Останалите договарящи се страни не са обвързани от тези параграфи по отношение на договаряща се страна, която е представила такава резерва.

2. Всяка от договарящите се страни, която е представила резерва, както е посочено в параграф 1 от настоящия член, може по всяко време да оттегли тази резерва, като уведоми Генералния секретар на ООН.

3. Освен резервите, посочени в параграф 1 на настоящия член, други резерви по настоящата Конвенция не се допускат.

Член 22

Процедура за изменение на Конвенцията

1. Настоящата Конвенция, включително приложенията ѝ, може да бъде изменена по предложение на договаряща се страна и по реда, определен в настоящия член.
2. Всяко предложено изменение на настоящата Конвенция се разглежда в Административен Комитет, съставен от всички договарящи страни в съответствие с процедурните правила, определени в Приложение 7. Всяко подобно изменение, разгледано или подготвено по време на заседание на Административния Комитет и прието от него, се съобщава от Генералния секретар на ООН на договарящите страни за приемане.
3. Всяко предложено изменение, съобщено съобразно предходния параграф, влиза в сила по отношение на всички договарящи се страни три месеца след изтичане на периода от 12 месеца, след датата на съобщението на предложеното изменение, през който период никакво възражение за предложеното изменение не е било съобщено на Генералния секретар на ООН от държава, която е договаряща се страна или от регионална икономическа организация за интеграция, самата тя договаряща страна, която впоследствие действа при условията, уточнени в член 16, параграф 2 на настоящата Конвенция.
4. Ако възражение за предложеното изменение е било съобщено, в съответствие с параграф 3 от настоящия член, ще се счита, че изменението не се приема и няма да има каквато и да било действие.

Член 23

Искания, съобщения и възражения

Генералният секретар на ООН информира всички договарящи се страни и всички държави за всяко искане, съобщение или възражение по член 22 и за датата, на която всяко изменение влиза в сила.

Член 24

Конференция за преразглеждане

След изтичане на пет години, през които Конвенцията е била в сила, всяка от договарящите се страни може, чрез съобщение до Генералния секретар на ООН, да поиска свикване на конференция, с цел преразглеждане на Конвенцията, като посочи предложенията, които да бъдат разгледани от тази Конференция. В такъв случай:

- (i) Генералният секретар на ООН уведомява всички договарящи се страни за искането и ги приканва да представят в срок от три месеца бележките си по първоначалните предложения и други такива предложения, които могат да поискат Конференцията да разгледа.

(ii) Освен това Генералният секретар на ООН уведомява всички договарящи се страни за текста на всички други направени предложения и свиква Конференция за преразглеждане, ако в срок от шест месеца от датата на това съобщение, не по-малко от една трета от договарящите се страни уведомят Генералния секретар на ООН за съгласието си за свикване на такава Конференция.

(iii) Въпреки това, ако Генералният секретар на ООН счита, че предложението за преразглеждане може да се разгледа като предложено изменение по параграф 1 на член 22, той може, при съгласие от договарящата страна, направила предложението, да приложи процедурата за изменение, предвидена в член 22, вместо процедурата за преразглеждане.

Член 25

Уведомявания

Освен уведомяванията и съобщенията, предвидени в членове 23 и 24, Генералният секретар на ООН уведомява всички държави за следното:

- (а) подписване, ратифициране, приемане, одобрение и присъединяване в съответствие с член 16;
- (б) датите на влизане в сила на Конвенцията, съобразно член 17;
- (в) денонсиране по член 18;
- (г) прекратяване на действието на Конвенцията по член 19;
- (д) резерви по член 21.

Член 26

Заверени копия

След 31 март 1984 г. Генералният секретар на ООН предава две заверени копия от настоящата Конвенция на всяка от договарящите се страни и на всички държави, които не са договарящи се страни.

Съставено в Женева, на двадесет и първи октомври хиляда деветстотин осемдесет и втора година в един единствен оригинал, чиито текстове на английски, френски, руски и испански са еднакво автентични.

В свидетелство на което, долуподписаните пълномощни представители, надлежно упълномощени за това, са подписали тази Конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА МИТНИЧЕСКИЯ КОНТРОЛ И ДРУГ КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

1. Доколкото митническите органи присъстват по всички граници и намесата им е от общ характер, друг контрол следва да се организира, в рамките на възможното, по хармонизиран начин с митническия контрол.
2. При прилагане на този принцип е възможно, ако е подходящо, целият или част от този контрол да се извършва на място, различно от границата, при положение, че използваните процедури допринасят за улесняване на международното движение на стоките.

Член 2

1. Митническите органи получават пълна информация за изискванията, предписани от закони или подзаконовни нормативни актове, които могат да доведат до извършване на контрол, различен от митническия.
2. Когато е на лице необходимост от други контролни мерки, митническите органи осигуряват информацията до въпросните служби и си сътрудничат с тях.

Член 3

Организация на контрола

1. Когато на едно и също място се налага провеждане на няколко различни контролни мерки, компетентните служби предприемат всички необходими действия, така че да ги проведат едновременно, ако това е възможно, или с минимално отлагане. Те полагат необходимите усилия да координират изискванията си във връзка с документите и информацията.
2. В частност, компетентните служби предприемат всички необходими действия за необходимия персонал и помещения на мястото на провеждане на съответния контрол.
3. Чрез изрично делегиране на пълномощия от страна на компетентните служби, митническите органи могат да провеждат самостоятелно всички или част от контролните мерки, за които отговарят тези служби. В такива случаи тези служби осигуряват на митническите органи предоставяне на необходимите средства.

Член 4

Резултати от контролните мерки

1. По всички разгледани от настоящата Конвенция въпроси, контролните служби и митническите органи обменят наличната си информация в най-кратки срокове, за да гарантират ефективността на провеждания контрол.

2. Въз основа на резултатите от проведените контролни мерки, компетентните служби решават за последващия режим на стоките, и при необходимост, информират службите, отговарящи за друг контрол. На основание на това решение митническите органи налагат на стоките подходящия митнически режим.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

МЕДИКО-САНИТАРНА ИНСПЕКЦИЯ

Член 1

Принципи

Извършването на медико-санитарна инспекция е съобразно принципите, определени в настоящата Конвенция, и в частност, приложение 1 от нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява безпрепятствен достъп на всяко заинтересувано лице до следната информация:

- стоките, обект на медико-санитарна инспекция;
- местата, където въпросните стоки се представят за инспектиране;
- изискванията, заложи в законите и подзаконовите нормативни актове относно медико-санитарната инспекция, както и техните процедури с общо приложение.

Член 3

Организация на контролните мерки

1. Контролните служби следят за осигуряване на необходимите улеснения за провеждане на медико-санитарните инспекции на граничните пунктове.

2. Медико-санитарна инспекция може да бъде проведена също и на места във вътрешността на страната, ако от съставените сертификати и използвания превоз е ясно, че стоките не могат да се развалят или да причинят зараза по време на превоз.

3. В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни полагат усилия да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол над малотрайни продукти по маршрута им.

4. Когато до резултатите от проведена медико-санитарна инспекция се налага задържане на стоки, компетентните контролни служби на договарящите се страни уреждат това складиране да е при условия, гарантиращи съхранението на стоките и включващо минимум митнически формалности.

Член 4

Стоки в режим на транзит

В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни освобождават, в рамките на възможното, от медико-санитарни инспекции стоки, в режим на транзит, при обстоятелства, при които няма опасност от зараза.

Член 5

Сътрудничество

1. Службите, извършващи медико-санитарни инспекции, сътрудничат със съответните служби на другите договарящи се страни, с оглед улесняване преминаването на малотрайни стоки, подлежащи на медико-санитарен контрол, като използват, *inter alia*, обмен на полезна информация.

2. Когато в хода на медико-санитарна инспекция на пратка от малотрайни стоки тя бъде задържана, компетентните служби полагат необходимите усилия за известяване, във възможно най-кратки срокове на съответната служба в държавата на износ, за причините, довели до задържане и предприетите мерки относно стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВЕТЕРИНАРНА ИНСПЕКЦИЯ

Член 1

Принципи

Извършването на ветеринарна инспекция съответства на принципите, определени в настоящата Конвенция, и в частност, Приложение 1 от нея.

Член 2

Определения

Определената в член 1 (г) от настоящата Конвенция ветеринарна инспекция се отнася също така до инспекцията на средства и условия на превоз на животни и животински продукти. Може също да включва инспекциите, свързани с качествени стандарти и различни подзаконови норми, като инспекциите, имащи за цел съхранение на застрашени животински видове, които поради причини, свързани с ефективността, често са свързани с ветеринарната инспекция.

Член 3

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява безпрепятствен достъп на всяко заинтересувано лице до следната информация:

- видовете стоки, обект на ветеринарна инспекция;
- местата, където въпросните стоки се представят за инспектиране;
- задължителните за съобщаване болести;
- изискванията, заложи в законите и подзаконовите нормативни актове относно ветеринарната инспекция, както и техните процедури от общо приложение.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни полагат всички усилия:

- да въведе, където е възможно и необходимо, подходящи улеснения за провеждане на ветеринарна инспекция, съответстващи на изискванията на трафика,
- да улеснят движението на стоки, в частност, чрез координиране на работните часове на ветеринарните и митническите служби и договореност за извършване на инспекции извън нормалните часове, когато тяхното пристигане е известно предварително.

2. Ветеринарната инспекция на животински продукти може да се извършва и на специално определени пунктове във вътрешността на страната, когато може да се докаже, и използваните превозни средства са такива, че продуктите не могат да се развалят или да причинят зараза по време на превоз.

3. В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни полагат усилия да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол над малотрайни продукти по маршрута им.

4. Когато до резултатите от проведена ветеринарна инспекция се налага задържане на стоки, компетентните контролни служби на договарящите се страни уреждат съхранението им да е при минимум митнически формалности и при условия, осигуряващи карантина и съхранение на стоките.

Член 5

Стоки в режим на транзит

В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни освобождават, в рамките на възможното, от ветеринарни инспекции на животински продукти в режим на транзит, при условия, при които няма опасност от зараза.

Член 6

Сътрудничество

1. Службите за ветеринарни инспекции сътрудничат със съответните служби на другите договарящи се страни, с оглед улесняване преминаването на стоки, подлежащи на ветеринарен контрол, *inter alia*, чрез обмен на полезна информация.

2. Когато в хода на ветеринарна инспекция на пратка от малотрайни стоки или живи животни, тя бъде задържана, компетентните служби полагат необходимите усилия за известяване във възможно най-кратки срокове на съответната служба в държавата на износ, за причините, довели до задържане и предприетите мерки, касаещи стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ФИТОСАНИТАРНА ИНСПЕКЦИЯ

Член 1

Принципи

Извършването на фитосанитарна инспекция е съобразно принципите, определени в настоящата Конвенция, и в частност, Приложение 1 от нея.

Член 2

Определения

Определената в член 1 (д) от настоящата Конвенция фитосанитарна инспекция, се отнася също до инспекцията на средства и условия на превоз на растения и растителни продукти. Може да включва мерки, имащи за цел съхранение на застрашени растителни видове.

Член 3

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява безпрепятствен достъп на всяко заинтересувано лице до следната информация:

- видовете стоки, обект на фитосанитарна инспекция;
- местата, където отделните растения и растителни продукти се представят за инспектиране;

- списъка на заболявания по растенията и растителните продукти, за които са в сила забрани и ограничения;

- списъка на изискванията, заложи в законите и подзаконовите нормативни актове относно фитосанитарната инспекция, както и техните процедури от общо приложение.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни полагат усилия:

- да устроят, където е необходимо и възможно, подходящи помещения за фитосанитарна инспекция, съхранение, обезпаразитяване и дезинфекция, съобразно изискванията на трафика,

- да улеснят движението на стоки и, в частност, чрез координиране на работното време на фитосанитарните и митническите служби и договореност за извършване на инспекции на малотрайни продукти извън нормално работно време, когато пристигането им е известно предварително.

2. Фитосанитарната инспекция на растения и растителни продукти може да се извършва и на специално определени пунктове във вътрешността на страната, когато може да се докаже, и използваните средства за превоз са такива, че стоките няма да причинят зараза по време на техния превоз.

3. В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни полагат усилия да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол на малотрайни растения и растителни продукти по маршрута им.

4. Когато до резултатите от проведена фитосанитарна инспекция се налага задържане на стоки, компетентните контролни служби на договарящите се страни уреждат съхранението им да е при минимум митнически формалности и при условия, осигуряващи карантина и запазване на стоките.

Член 5

Стоки в режим на транзит

В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни освобождават, доколкото е възможно, от фитосанитарни инспекции стоки в режим на транзит, освен когато подобни мерки са необходими за защита на собствените им растения.

Член 6

Сътрудничество

1. Службите за фитосанитарни инспекции сътрудничат със съответните служби от другите договарящи се страни, с оглед улесняване преминаването на

растения и растителни продукти, подлежащи на фитосанитарна инспекция, *inter alia*, чрез обмен на полезна информация.

2. Когато в хода на фитосанитарна инспекция се задържа пратка растения или растителни продукти, компетентната служба полага необходимите усилия за известяване във възможно най-кратки срокове на съответните служби в държавата на износ, посочвайки причините, довели до задържане и предприетите мерки, касаещи стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

КОНТРОЛ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ТЕХНИЧЕСКИ СТАНДАРТИ

Член 1

Принципи

Когато се извършва, контролът за съответствие с технически стандарти, отнасящи се до стоки, включени в настоящата Конвенция, е съобразен с принципите, залегнали в Конвенцията и, в частност, с Приложение 1 от нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява безпрепятствен достъп на всяко заинтересувано лице до следната информация:

- прилаганите от нея стандарти,
- местата, където стоките могат да се представят за инспектиране,
- изискванията, заложи в закони и подзаконови нормативни актове относно контрола за съответствие с технически стандарти, както и техните процедури от общо приложение.

Член 3

Хармонизиране на стандартите

При отсъствие на международни стандарти, договарящите се страни, които прилагат национални стандарти, полагат усилие да ги хармонизират по пътя на международни споразумения.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни полагат условия:

- да устроят, където е необходимо и възможно, помещения за контрола за съответствие с техническите стандарти, съобразно изискванията на трафика,

- да улеснят движението на стоки и, в частност, чрез координация на работното време на службите, отговарящи за контрола за съответствие с техническите стандарти и митническите служби и договореност за извършване на контрола на малотрайни стоки извън нормално работно време, когато тяхното пристигане е предварително известно.

2. Контролът за съответствие с техническите стандарти може също да се извършва на определени пунктове във вътрешността на страната, когато може да се докаже, и използваните транспортни средства са такива, че стоките, и особено малотрайните стоки, няма да се развалят по време на превоза.

3. В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни полагат усилия да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол по маршрута на малотрайни стоки, които подлежат на контрол за съответствие с технически стандарти.

4. Договарящите се страни организират контрола за съответствие с технически стандарти, хармонизирайки, доколкото е възможно, процедурите на службите, отговарящи за тези контролни мерки с тези на други служби, отговарящи за контрол и инспекции.

5. Когато до резултатите от проведен контрол за съответствие с технически стандарти, следва задържане на малотрайни стоки, компетентната контролна служба на договарящите се страни осигурява съхранението на стоките или паркирането на транспортното оборудване да се извършва при минимум митнически формалности и при условия, осигуряващи съхранение на стоките.

Член 5

Стоки в режим на транзит

Контролът за съответствие с технически стандарти по правило не се прилага за стоки в същински режим на транзит.

Член 6

Сътрудничество

1. Службите, отговарящи за контрола за съответствие с технически стандарти сътрудничат със съответните служби от други договарящи се страни, с оглед улесняване преминаването на малотрайни стоки, подлежащи на контрол за съответствие с технически стандарти, *inter alia*, чрез обмен на полезна информация.

2. Когато в хода на контрола по съответствие с технически стандарти се задържа пратка от малотрайни стоки, компетентната служба полага необходимите усилия за известяване, във възможно най-кратки срокове, на съответната служба в държавата на износ, посочвайки причините, довели до задържане и предприетите мерки за стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

КАЧЕСТВЕН КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

Когато се извършва, качественият контрол на стоки, включен в настоящата Конвенция, е съобразен с принципите, определени в конвенцията и, в частност, Приложение 1 от нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява безпрепятствен достъп на всяко заинтересувано лице до следната информация:

- мястото, където стоките могат да се представят за инспектиране,
- изискванията, заложи в закони и подзаконовни нормативни актове относно качествения контрол, както и техните процедури от общо приложение.

Член 3

Организация на контрола

1. Договарящите се страни полагат усилия:

- да устроят, където е необходимо и възможно, помещения за качествен контрол, съобразно изискванията на трафика,
- да улеснят движението на стоки и, в частност, чрез координиране на работното време на службите за качествен контрол и митническите служби и договореност по извършване на контрола на малотрайни стоки извън нормално работно време, когато пристигането им е предварително известно.

2. Качественият контрол може да се извършва и на определени пунктове във вътрешността на страната, когато използваните процедури допринасят за улесняване международното движение на стоки.

3. В рамките на действащите конвенции, договарящите се страни полагат усилия да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол по маршрута на малотрайни стоки, подлежащи на качествен контрол.

4. Договарящите се страни организират качествения контрол, хармонизирайки, доколкото е възможно, процедурите на службата отговаряща за този контрол с тези на всички служби, отговарящи за други контролни мерки и инспекции.

Член 4

Стоки в режим на транзит

Качественият контрол по правило не се прилага за стоки в същински режим на транзит.

Член 5

Сътрудничество

1. Службите, извършващи качествен контрол, сътрудничат със съответните служби на другите договарящи се страни, с оглед улесняване преминаването на малотрайни стоки, подлежащи на качествен контрол, *inter alia*, чрез обмен на полезна информация.

2. Когато в хода на качествен контрол се задържа пратка от малотрайни стоки, компетентните служби полагат усилия за известяване във възможно най-кратки срокове на съответните служби в държавата на износ, посочвайки причините, довели до задържане и предприетите мерки за стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛА ЗА РАБОТА НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КОМИТЕТ, УПОМЕНАТ В ЧЛЕН 22 НА НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ

Член 1

Членове

Членове на Административния Комитет са договарящите се страни по настоящата конвенция.

Член 2

Наблюдатели

1. Административният Комитет може да реши да покани компетентните административни органи на всички държави, които не са договарящи се страни, или представители на международни организации, които не са договарящи се страни, да присъстват по интересоващи ги въпроси на заседанията на Комитета като наблюдатели.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 1, международните организации, посочени в параграф 1, които са компетентни по въпроси, разгледани в приложенията на настоящата Конвенция, имат право да участват като наблюдатели в работата на Административния Комитет.

Член 3

Секретариат

Секретариатът на Комитета се осигурява от Изпълнителния секретар на Икономическата комисия за Европа.

Член 4

Свиквания

Изпълнителният секретар на икономическата комисия за Европа свиква Комитета:

- (i) две години след влизане в сила на Конвенцията;
- (ii) след това на дата, определена от Комитета, но не по-рядко от всеки пет години;
- (iii) при поискване от компетентните администрации на поне пет държави, които са договарящи се страни.

Член 5

Длъжностни лица

Комитетът избира председател и заместник-председател за всяко заседание.

Член 6

Кворум

За вземане на решения се изисква кворум от не по-малко от една трета от държавите, които са договарящи се страни.

Член 7

Вземане на решения

- (i) Предложенията подлежат на гласуване.
- (ii) Всяка държава, която е договаряща се страна и е представена на заседанието, разполага с един глас.
- (iii) При прилагане на член 16, параграф 2 от Конвенцията, регионалните икономически организации за интеграция, страни по Конвенцията, разполагат при гласуване само с толкова броя гласове, колкото са общо гласовете, определени за техните държави членки, които също са страни по Конвенцията. В такъв случай тези държави членки не упражняват правото си на глас.
- (iv) по реда на разпоредбите на алинея (v) по-долу, предложенията се приемат с обикновено мнозинство от присъстващите членове и гласуващи в съответствие с условията, упоменати в алинеи (ii) и (iii) по-горе.
- (v) изменения на настоящата Конвенция се приемат с мнозинство от 2/3 от присъстващите членове и гласуващи в съответствие с условията, упоменати в алинеи (ii) и (iii) по-горе.

Член 8

Доклад

Преди приключване на заседанието си, Комитетът приема доклада си.

Член 9

Допълнителни разпоредби

При отсъствие на съответни разпоредби в настоящото приложение, се прилага Правилникът за работа на Икономическата Комисия за Европа, освен когато Комитетът не реши друго.